



Et

TYBALT CIE

Présentent

Bleu comme une Orange

Spectacle en français, musique et langue des signes française



Mise en scène **Céline Thiou**

Spectacle **tout public**, à partir de 7 ans

Durée : **50 minutes**

Production :

TYBALT COMPAGNIE

3 rue Saint Pavin des champs

72000 LE MANS

Diffusion :

Mitiki

Bertrand Guerry et Alix prud'Homoz

02 43 51 15 53 | contact@mitiki.com

La terre est bleue comme une orange

Jamais une erreur les mots ne mentent pas
Ils ne vous donnent plus à chanter
Au tour des baisers de s'entendre
Les fous et les amours
Elle sa bouche d'alliance
Tous les secrets tous les sourires
Et quels vêtements d'indulgence
À la croire toute nue.

(...)

Oeil de sourd
Faites mon portrait.
Il se modifiera pour remplir tous les vides.
Faites mon portrait sans bruit, seul le silence,
A moins que - s'il - sauf - excepté-
Je ne vous entends pas.

Il s'agit, il ne s'agit plus.
Je voudrais ressembler -
Fâcheuse coïncidence, entre autres grandes affaires.
Sans fatigue, têtes nouées
Aux mains de mon activité.

- 1929 -

Le titre du spectacle est emprunté à un vers de **Paul Eluard** extrait du recueil « l'amour la poésie », titre inspiré à Eluard par sa fille Cécile, âgée de 10 ans.

Sommaire

Le propos

Parcours de créations

Genèse du spectacle

Note d'intention

L'équipe de création

Céline Thiou, *metteur en scène, comédienne*

Alexandre Berton, *musicien*

Clément Chapillon, *comédien*

François Verron, *création lumière*

Eric Minette, *scénographe*

Elisabeth Reverand, *interprète Français -LSF*

Présentation de la TYBALT CIE

Les auteurs des textes

Extraits de textes

Le propos

Ce spectacle réunit un comédien signant, un musicien et une comédienne.

Dans une curieuse bibliothèque verticale, trois braqueurs font un casse. Ils pillent livres et albums pour assouvir leur appétit littéraire. Entre les pages, ils cherchent un endroit où les mots ont du goût, font du bruit et se dessinent avec les mains.

En voix, signes et sons, ils interprètent et partagent leurs butins de papier. Dans ce Babel à trois, la poésie est leur langue commune, leur terrain de jeu et d'expérimentations.

Avec les textes des écrivains et poètes Bernard Friot, Jean-Pierre Siméon, Alain Veillon, Jean Desmeuzes et Alain Boudet, c'est dans une cavale visuelle et musicale que nous vous embarquons.

***Partenaires et soutiens : Région Pays de la Loire / Conseil Général de la Sarthe
Espace Culturel Scélia / La Fonderie (Le Mans) / Créa (Kingersheim)***



Genèse d'un projet

Ce projet s'est tissé au fil de plusieurs rencontres :

Je suis contactée, il y a 2 ans, par **Cécile Quintin**, enseignante travaillant en ZEP, elle est spécialisée en littérature jeunesse et organise un festival « Echangeons nos lectures ». Elle me propose de mettre en espace et en voix, « Pierres de gué », une pièce de Mike Kenny, avec une classe de CM1 et me commande une lecture. Je choisis de mettre en voix et en musique des textes de poètes contemporains accompagné d'un musicien. Le projet se poursuit l'année suivante avec une balade poétique, organisée pendant le festival, il s'agit d'emmener en promenade des textes du poète Jean-Claude Touzeil. Ces expériences me démontrent *in vivo* que la poésie ouvre un espace directement connecté à l'enfance. La curiosité pour la langue est là, et le goût d'une langue à vif, palpitante qui dit autant avec le son qu'avec le sens, avec le corps qu'avec la tête.

La poésie contemporaine était au cœur de la dernière création de la compagnie : **ZigZag** met en scène des textes de Charles Pennequin, Jacques Rebotier, Christophe Tarkos... C'est à l'occasion de cette création que je travaille pour la première fois avec **Alexandre Berton**, percussionniste et compositeur. Nous expérimentons alors toutes sortes d'agencements entre percussions et voix, un travail que nous décidons de poursuivre avec **Bleu comme une orange**.

Parallèlement, je rencontre **Clément Chapillon**, sourd signant, qui me donne mes premiers cours de Langue des Signes Française (LSF). Cette rencontre a de nombreuses répercussions sur mon travail. Après la réalisation un documentaire pour France 3 intitulé **Des mots plein les mains** (récit d'une aventure associative culturelle et militante associant des personnes sourdes et entendants), je tourne actuellement un autre documentaire intitulé **Entre vous** donnant à voir le quotidien d'une interprète en français et langue des signes française.

Pour mener à bien ces films et la mise en scène de 2 spectacles en français et Langue des Signes (**Conversation Sinfonietta** et **Des chansons plein les mains** présentés respectivement au Théâtre Paul Scarron en juin 2008 et à La Fonderie en juin 2009) associant des comédiens amateurs sourds et entendants, j'ai effectué, depuis 2007, 12 semaines de formation intensive à IVT (International Visual Theatre), théâtre et centre de formation en LSF dirigé par Emmanuelle Laborit.

Enfin, je découvre les textes de **Bernard Friot**, ultimes ingrédients à l'avènement de ce projet.

Céline Thiou



Note d'intention

Les Sourds nous appellent les « Entendants ». Et pour le dire, ils frottent 2 fois le bord de l'oreille avec l'annulaire.

Avant de mettre les deux mains au pays des sourds, je n'aurais pas imaginé me définir comme « Entendante ». L'expérience de l'altérité dans la langue de l'autre me fait chaque fois un intense effet « d'horizon », comme si d'autres espaces s'ouvraient, d'autres manières de dire le monde et de respirer dedans.

Il en est de même avec la musique et la poésie.

En réunissant pour ce projet un comédien signant, un musicien et une comédienne qui chante, c'est cet effet « d'horizon » que je cherche à retrouver et à transmettre.

Il est aussi affaire de corps dans ce spectacle : le signe, la voix et la percussion sont autant d'outils pour faire résonner et faire physiquement apparaître le sens.

Si la mélodie est un procédé musical difficile à percevoir pour une personne sourde, le rythme est immédiatement saisi par le geste et les vibrations (comme les battements du cœur humain), c'est pourquoi l'association sur le plateau d'un percussionniste et d'un comédien sourd signant offre un terrain de jeu passionnant pour se risquer sur le terrain de l'autre.

Bleu comme une orange privilégie des textes qui s'oralisent et se signent de manière ludique et musicale, qui offrent un espace de rencontre entre la voix, la langue visuelle et le son des instruments.

J'ai expérimenté la puissance de la Langue des Signes en mettant en scène deux spectacles bilingues (en français et Langue des Signes Française). Je reste émerveillée, même en la pratiquant régulièrement par ses fulgurances iconiques et sa théâtralité. J'ai parfois le sentiment que les clowns du cinéma muet ont participé à sa grammaire.

Rentrer dans les livres par effraction pour en faire sortir le sens en trois langues, la mienne, la tienne, la sienne. Se laisser emporter sur le terrain de l'Autre, c'est ce que j'aimerais partager avec le jeune public.

Céline Thiou



L'équipe de création

Parcours de Céline Thiou

Conception et mise en scène, comédienne

Elle se forme comme **comédienne au Conservatoire de Tours** (premier prix d'interprétation) et à **l'École de la Comédie de Saint Etienne** (1993-95). Elle suit la classe de **chant classique de l'École Nationale de Musique du Mans** de 2001 à 2008.

Depuis 2007, elle suit la formation en **Langue des Signes** dispensée à **l'International Visual Theatre. (Théâtre et Centre de formation dirigé par Emmanuelle Laborit)**

Elle travaille comme comédienne avec **Gilles Bouillon, Michel Humbert, Sylvie Caillaud, Marie Tikova, Didier Lastère** et **Jean-Louis Raynaud, Horacio Czertok...** En tant que comédienne et metteur en scène, elle participe au **Voyage des Comédiens**. (Théâtre mobile itinérant créé par **Nicolas Peskine**)

Au cinéma, elle joue dans les films de **Michel Deville** (*La Maladie de Sachs, Un monde presque paisible*), **Eric Guirado, Sylvain Foucher** (*Emergence 2004*), **Michel Boujenah** (*Père et Fils*)... Elle est **Talent Cannes 2000** de l'opération Adami du même nom.

Installée au Mans depuis 1999, elle est metteur en scène et comédienne pour **Tybalt Cie**. Elle adapte et met en scène *Le Chameau sauvage* (résidence à la Fonderie et création au Théâtre de l'Ephémère) d'après un roman de Philippe Jaenada. En 2005, elle crée **Crawl**, un texte de Jean Cagnard, (projet sélectionné aux Contemporaines à la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon, résidence au Théâtre de l'Ephémère et à la Fonderie). En 2007, elle crée **ZigZag**, un cabaret musical au Théâtre Paul Scarron au Mans. Elle travaille également comme metteur en scène avec la Compagnie de la Trace. (Poitiers) pour la création de *Lettre d'une inconnue* et *Figures de rencontres* (spectacles jeune public).

En 2000, après avoir réalisé des captations de spectacles vivants (Orphéon de François Tanguy, Pan de Marie Lenfant), **elle réalise son premier film documentaire, l'Attrape-Temps**. (mention spéciale du jury au festival « Aux écrans du réel »). Ce film observe les écoulements d'un sablier géant et le cheminement des promeneurs, qui regardent le temps s'écouler de cet objet monumental, installé au jardin des plantes à Paris.

Elle réalise ensuite, *Entre ici et là-bas*, film à la rencontre de vieux émigrés à la retraite partageant leur vie entre un foyer d'hommes, ici, et femmes et enfants, là-bas, dans un pays où ils ne peuvent se résoudre à retourner finir leur vie (**film coproduit par France 3**). Puis *Le joueur de crêpes*, portrait d'un vendeur ambulant de crêpes et de galettes et figure incontournable du poker français, coproduit par LM Télévision.

En 2009, elle réalise son troisième film documentaire *Des mots plein les mains* sur l'association du même nom qui propose des espaces de rencontres culturels entre sourds et entendants (**film coproduit par France 3**).

Elle travaille actuellement à la réalisation d'un nouveau documentaire *Entre vous*, qui suit le quotidien d'une interprète en langue des signes, un documentaire sur le tango et la préparation de son premier film de fiction.

Parcours d'Alexandre Berton

Percussionniste, compositeur

Né en 1980 au Mans, il débute la batterie en 1995 en autodidacte et forme le groupe "**Funkifino**" avec lequel il se produira une centaine de fois à travers la France (Gibus, Elysée Montmartre, Belfort...). Il s'installe à Paris en 1999 ou, parallèlement à des **études de philosophie**, il étudie la batterie avec notamment **André Charlier** et **Stéphane Galland**.

Il intègre en 2001 le cursus intensif de la **Progressive Drum School** à Lyon puis la **classe de jazz** de **l'Ecole Nationale de Musique du Mans** l'année suivante. Il commence alors à se produire dans des contextes variés allant du rock à la musique improvisée.

Largement influencé par les musiques de la scène "downtown" new-yorkaise et par les travaux similaires de la scène free française, il fonde en 2002 "**La Paloma**" formation d'hybridation artistique où les genres théâtraux musicaux et littéraires se croisent au service de sensations épicées.

Aujourd'hui titulaire d'un **DEM de musique actuelle**, il vient d'obtenir son **DEM jazz** au **Conservatoire National de Région de Tours** où il travaille avec le pianiste **Guillaume De Chassy**.

La Grenouille A Cheveux (musette contemporaine), **Istousouls** (jazz régressif), **The desh** (rock) ou encore **L'Orchesme** (musique improvisée, ou non) sont actuellement les principales formations avec lesquelles il officie.

Toujours essentiellement portée sur la rencontre des esthétiques et des genres, il intègre en mai 2008 l'équipe de la compagnie Tybalt pour la création du spectacle **ZigZag** qui réunit un plasticien, deux comédiens et deux musiciens autour de l'extérieur mais aussi du dedans.

Parcours de Clément Chapillon

Comédien en Langue des Signes

Clément est sourd signant. **Ludothécaire** et **graphiste** de formation, il travaille jusqu'en 2010 comme éducateur à l'Institut pour enfants sourds de Nogent-le-Rotrou. Il commence à pratiquer le théâtre en amateur, dès 2001, avec l'association **Artemiss** (Angers) puis en 2004, il participe à la création de l'association **Terre et Lune** (Angers) dont l'objectif principal est l'échange culturel entre personnes sourdes et entendantes par le biais de café-signes et d'un atelier théâtre mixte. Chaque année entre 2004 et 2007, **Terre et Lune** propose une création regroupant comédiens amateurs Sourds et Entendants.

Installé au Mans en 2007, il crée l'association **Des mots plein les mains**. Rapidement, un groupe théâtral se constitue et Clément propose à Céline Thiou de mettre en scène une création regroupant comédiens amateurs Sourds et Entendants. Dès la première création, **Conversation Sinfonietta** de Jean Tardieu (Théâtre Paul Scarron, Le Mans), ils choisissent de travailler en Français et Langue des Signes. C'est à la suite de cette collaboration et de la deuxième création, **Des chansons plein les mains**, (2009) créé à la Fonderie (Le Mans), qu'il s'engage sur l'aventure professionnelle de **Bleu comme une orange**.

Parcours de François Verron

Création lumière

François Verron s'est formé à la création lumière et à la régie générale auprès de nombreux artistes (**Pascal Larue, Marie Lenfant, Monique Hervouët et Didier Lastère**). Il est éclairagiste depuis 1989 au sein d'équipes de création théâtrale et chorégraphique pour lesquelles il gère également les régies lumières et générales (les compagnies l'Enfumeraiie, L'Ephémère, NBA-Spectacles, Addition Théâtre, Mappa Mundi, Marie Lenfant, Compagnie Jean-François Duroure, Biwa ...).

En 2009, il crée la lumière et la scénographie de « *Electre* » la création du Théâtre de l'Enfumeraiie et accompagne la Perenne Compagnie comme « œil extérieur » pour la reprise du spectacle « *Avec un grand A* ».

En 2010, il crée la lumière des « *Ciné-Conte* », spectacles jeune public présentés par la comédienne Edwige Bage, et celle de « *Bleu comme une orange* », autre spectacle jeune public proposé par Céline Thiou (TYBALT CIE).

En 2011, il devient éclairagiste et régisseur pour le spectacle « *Le sourire de l'alarme par Grace Ducoin* » de la Compagnie à trois branches, et prépare une nouvelle collaboration artistique avec Pascal Larue de l'Enfumeraiie.

De 1997 à 2006, il a assumé la régie générale des manifestations culturelles organisées par la Ville du Mans que sont *Les Scénomaniés, Les soirs d'été* puis *Le Mans fait son cirque*.

Depuis 2003, il accompagne techniquement les artistes et les porteurs de projets soutenus par les Ateliers de La Grande Ourse ; dans ce cadre depuis 2007, il intervient auprès des étudiants de l'ITEMM pour les informer sur le métier de régisseur lumière.

Depuis 2005, il est le régisseur technique de l'Europa Jazz Festival (saison et festival).

Depuis 2006, il est le régisseur de Divertimento, l'association culturelle du Centre Hospitalier du Mans.

Parcours d'Eric Minette

Scénographe et plasticien performeur

50 ans, vit et peint à Saint Jamme sur Sarthe. Diplômé des **Beaux Arts du Mans** en 1981 ; il n'a depuis jamais cessé son travail de recherche dans le domaine des arts plastiques : **peintre, photographe, affichiste, performeur**.

Il est co-fondateur de la compagnie **Les Zoms** (1991) au sein de laquelle il travaille depuis 15 ans comme comédien et scénographe. Parallèlement, il collabore à la mise en piste et à la scénographie de spectacles de cirque (**Chien de cirque, Trotolla, Le petit Cirk**). Il enseigne également le cirque pour l'école de Chien de cirque au Mans.

Plasticien-scénographe pour plusieurs compagnies et festivals (**Théâtre en acte, Rue en salle, Les festivals de Bouloire...**)

Entre 1997 et 2001, il sera plasticien-danseur pour la **compagnie Carovanna** (compagnie de danse contemporaine située en Sardaigne).

Parcours d'Elisabeth Révérand

Interprète français/langue des signes française

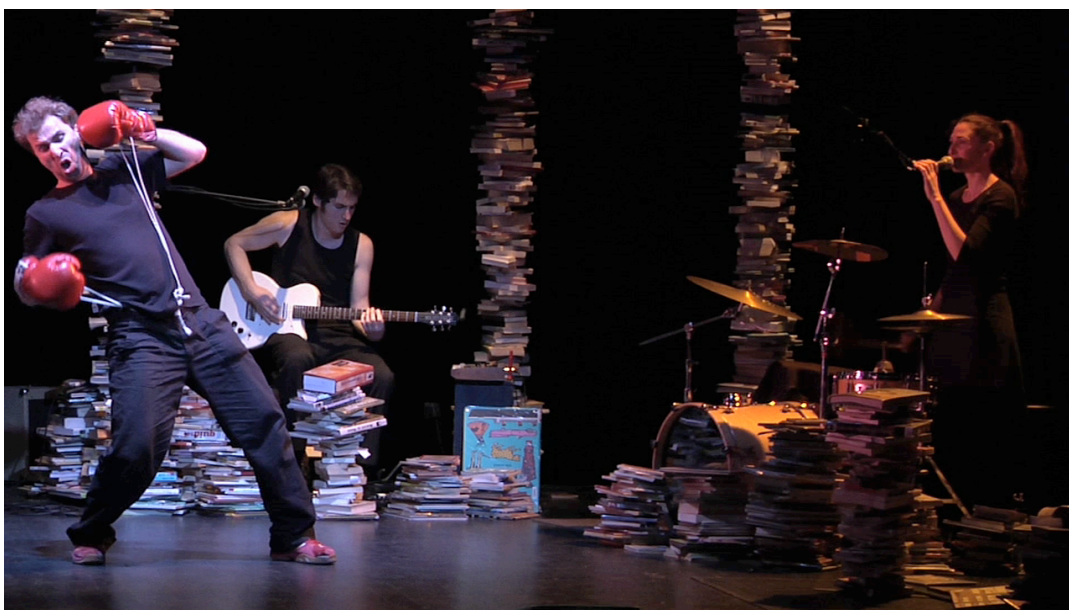
Après avoir obtenu une Maîtrise de Sciences du langage à l'Université François Rabelais de Tours (2004), elle décide d'approfondir son apprentissage de la Langue des Signes Française déjà commencé en 2001, et de s'investir au plus près de la communauté sourde, afin de mieux comprendre ce monde, sa culture et, intrinsèquement, sa langue. Elle participe donc aux stages intensifs proposés par IVT (International Visual Theater), et ayant toujours aimé le théâtre et la danse, elle intègre l'association ChanDanse des Sourds afin de promouvoir la LSF à travers différentes formes artistiques. Parallèlement, elle tient une permanence d'écrivain public accessible aux personnes sourdes.

Ces diverses expériences lui permettent de se perfectionner en LSF et de pouvoir présenter les concours d'entrée au Master 2 « Interprétariat Langue des Signes Française/ Français » à l'université Lille 3 en 2005. Une fois diplômée, elle monte une antenne du service d'interprètes de Poitiers (CILS) à Tours, ce département étant auparavant dépourvu d'interprète en Langue des Signes. Elle intervient maintenant en libéral à plein temps sur la Région Centre pour des interventions très diverses : Besoins privés des personnes sourdes (rendez vous médicaux, administratifs...), besoins des entreprises embauchant du personnel sourd (formations, entretiens, réunions...), besoins des différentes administrations (justice, police, conférences...)

Conservant un grand intérêt pour les domaines artistiques, elle intervient au Mans pour l'association Des mots plein les mains et la préparation de leurs différentes créations : **Conversation Sinfoniatta (2008)**, **Des chansons plein les mains (2009)**. Par la suite, elle participe au projet de film documentaire « des mots plein les mains » de Céline Thiou dont elle assure la traduction et le sous-titrage.

Parcours de création

- Du 6 au 16 avril 2010 : Résidence à la Fonderie (Le Mans, 72)
- Du 9 au 21 août 2010 : Résidence à l'Espace Tival (Kingersheim, 67)
- Du 25 octobre au 5 novembre 2010 : Résidence à l'Espace culturel Scélia. (Sargé-lès-Le Mans, 72)
- **Création le 5 novembre 2010 : Espace culturel Scélia. (Sargé-lès-Le Mans, 72)**



Présentation de la TYBALT CIE

TYBALT compagnie s'installe au Mans en 2001 et crée **Le chameau sauvage** d'après le roman de Philippe Jaenada au Théâtre Paul Scarron après une résidence à l'Espal et à la Fonderie.

En 2004, **Crawl** de Jean Cagnard est créé au Théâtre Paul Scarron après une résidence à la Fonderie. (création soutenue par la Drac des pays de la Loire, le Conseil général de la Sarthe et la Région des pays de la Loire), spectacle en tournée (Sablé, Angers, Montpellier)

En 2008, c'est la création de **ZigZag, cabaret d'interventions** à l'Ecluse. (reprises au Théâtre Scarron et au Théâtre Epidaure.)

La compagnie mène toujours de front la création et un travail d'action culturelle en direction de publics variés :

➤ Intervention dans les écoles des sablons autour de la lecture (Mise en lecture et en espace de **Pierre de Gué** de Kenny Mike avec une classe de CM1 dans le cadre de l'opération « Echangeons nos lectures » 2007.

➤ Classes à PAC 2007 :

Ecole primaire de Changé (CE2)

Ecole primaire de Château du Loir (CM1)

Ecole primaire d'Ecommoy (CM1)

➤ Classes à PAC 2008 : Ecole primaire de La Ferté Bernard

➤ Classe à PAC 2009 : Ecole primaire de Sargé-lès-le-Mans. (CE2)

➤ Projet culturel lycée : Lycée professionnel de château du Loir, réalisation d'un court-métrage. (2009)

➤ Atelier Printemps des lycéens à Château-Gontier (Mayenne) 2005, 2006, 2007, 2008, 2009

➤ Atelier « Des mots plein les mains », regroupant des comédiens amateurs Sourds et Entendants, création de **Conversation Sinfonietta** de Jean Tardieu au Théâtre Scarron les 14 et 15 juin 2008 et **Des chansons plein les mains** à la Fonderie (juin 2009)

➤ Atelier cinéma **Passeurs d'images** (opération nationale CNC), réalisation des films :

Le Mans village global avec des jeunes manceaux (2008)

Tranche de BD (2009)

➤ **Balade poétique** en promenant les textes de Jean-Claude Touzeil à l'école Gérard Philipe (Le Mans, 2009)

➤ Interventions ZigZag dans les collèges de Bouloire et Conneré. (2009)

Les auteurs des textes

Les textes de nombreux auteurs sont utilisés dans **Bleu comme une orange** : **Jean-Pierre Siméon, Alain Veillon, Jean Desmeuzes, Robert Boudet et tout particulièrement ceux de l'écrivain Bernard Friot.**

Bernard Friot est un écrivain français né en 1951, auteur de livres pour la jeunesse pour les éditions Milan, Thierry Magnier, La Martinière ou encore pour Gallimard-Jeunesse.

Il a été professeur de lettres dans un collège à Lille puis responsable du Bureau du livre de jeunesse à Francfort en Allemagne pendant quatre ans.

Aujourd'hui, il s'est installé à Besançon où il se consacre à l'écriture et à la traduction française de livres allemands pour la jeunesse. À ce jour, il a écrit plus d'une trentaine d'ouvrages destinés aux adolescents ou aux enfants et en a traduit de l'allemand tout autant.

Avant d'écrire pour les enfants, il a écrit avec eux. Il a entre autre souvent travaillé avec des enfants ayant de difficultés de lecture.

Étudiant avec beaucoup de finesse leur manière de raconter leurs histoires, de mélanger réalité et imaginaire, il a recueilli un grand nombre de récits qui ont, directement ou indirectement, inspiré ses textes. La liberté des enfants par rapport aux codes littéraires, leur créativité et, parfois, leur radicalité dans la peinture de leur univers l'étonnent toujours et l'incitent à inventer sans cesse de nouvelles formes d'écriture.

Se considérant comme un écrivain public, il cherche à capter "l'imaginaire des enfants d'aujourd'hui" et à le transcrire dans ses textes. En les écoutant donner libre cours à leur plaisir de fabuler, il repère quels sont "les ressorts psychologiques qui font sens pour eux", et bâtit son texte sans perdre de vue ces principes de base : la lisibilité, la densité, la fluidité.

Il dit aussi "écrire à haute voix" se montre très sensible aux rythmes, aux sonorités, aux phrasés.

Extraits de textes...

Les textes de Bernard Friot utilisés dans le spectacles sont issus de plusieurs ouvrages de dont :

- *Mon cœur a des dents*, chez Milan.
- *La bouche pleine*, poèmes pressés, chez Milan.
- *Histoires pressées*, chez Milan.
- *Nouvelles histoires pressées*, chez Milan.
- *Encore des histoires pressées*, chez Milan.
- *Pressé ?, pas si pressé !*, chez Milan.

Mon tonton et ma tata

Dimanche, je suis allé chez mon tonton et ma tata. On a mangé du poulet avec des frites. Après, on est allés au zoo et on a vu le tigre dans sa cage.

Quelle belle journée !

Lundi, je suis allé chez le tigre. On a mangé mon tonton et ma tata avec des frites. Après, on est allés au zoo et on a vu le poulet dans sa cage.

Quelle belle journée !

Mardi, je suis allé chez le poulet avec des frites. On a mangé le tigre. Après, on est allés au zoo et on a vu mon tonton et ma tata dans leur cage.

Quelle belle journée !

Mon cœur a des dents

des dents

il mord qui approche dévore ceux qui m'aiment

j'entends les os craquer les hurlements glacés des assassinés

c'est pas appétissant

sage mon cœur sage

es-tu rassasié maintenant

cesse s'il te plaît de grincer

des dents

j'habite un ogre en mon sein

moi qui suis végétarien

c'est un peu embarrassant

je vais l'entourer de fil barbelé planter une pancarte

attention danger

au moins vous serez prévenu

mon cœur minotaure en son labyrinthe

vous attend à pleine dents

Histoire – télégramme

DRAGON ENLEVE PRINCESSE – ROI DEMANDE CHEVALIERS SAUVER PRINCESSE – TROIS CHEVALIERS ATTAQUENT DRAGONS – PREMIER CHEVALIER CARBONISE – DEUXIEME ECRABOUILLE – TROISIEME AVALE TOUT CRU – ROI DESEPERE –FACTEUR IDEE – ENVOIE LETTRE PIEGEE DRAGON – DRAGON EXPLOSE –PRINCESSE EPOUSE FACTEUR – HEUREUX – FAMILLE NOMBREUSE – REDUCTION SNCF – FIN

